

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 338	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 338
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 03.08.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 03.08.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
<p>1. Г-н Петър Холаковски, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол;</p>	<p>1. Mr. Petr Holakovsky attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Tomáš Pecka, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes;</p>
<p>2. Г-н Стефан Димитров Апостолов;</p>	<p>2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;</p>
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 14 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Обслужване от Служба по трудова медицина на персонала на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, с реф.№ PPS15-139</p>	<p>Under item 14 of the agenda: Taking decision about selection of contractor within open procedure of public awarding with subject “Provision of labor medical health services to the employees of CEZ Distribution Bulgaria” AD, ref. number PPS 15-139</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr.Rali</p>

<p>г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Обслужване от Служба по трудова медицина на персонала на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, с реф. № PPS15-139 е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD 2825/07.06.2016 г. на г-н Петър Холаковски – Главен директор политики и стратегически планове и член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий</p>	<p>Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Provision of labor medical health services to the employees of CEZ Distribution Bulgaria” AD, ref. number PPS 15-139 there has been submitted a letter accompanied by minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD-2825/ 07.06.2016 of Mr. Petr Holakovský - ‘Policies and strategic plans’ Director and member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the minutes of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 14 от дневния ред</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 14 of the agenda</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 73, ал. 1 от ЗОП и във връзка с протокол от 29.07.2016 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD 2825/07.06.2016 г. на г-н Петър Холаковски – Главен директор политики и стратегически планове и член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура с предмет: „Обслужване от Служба по трудова медицина на персонала на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, идентификационен номер на възложителя PPS 15-139, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение, материализирано в т. 12 от Протокол № 320 от 12.04.2016 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД; 2. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции. 3. Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 25, ал. 1 и чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 13.04.2016 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2016-0058. Решението за откриване и обявлението 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 73, Para.1 of the PPA and in connection to Minutes dated 29.07.2016 prepared pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-2825/ 07.06.2016 of Mr. Petr Holakovský - ‘Policies and strategic plans’ Director and member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of an open procedure with subject: ‘Service by an Occupational Health Service for the personnel of CEZ Distribution AD’, Identification Number of the Assignor – PPS 15-139 and well as we took into consideration the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The public procurement has been started on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision, materialized in Item 12 of Minutes № 320 dated 12.04.2016 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD; 2. The subject of the procurement has not been divided into Detached Lots. 3. The public procurement has been announced and on the grounds of Article 25, Para. 1 and Article 64, Para.1 of the PPA, on 13.04.2016 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2016-

за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията. На основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП след публикуването на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение за обществената поръчка до средствата за масово осведомяване;

4. В предварително обявеният срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 часа на 06.06.2016 г., в деловодството на възложителя е получена само 1 (една) оферта, регистрирана, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-6021/ 06.06.2016 г., 14:38 часа – „ОДИКО-69” ООД.

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD 2825/ 07.06.2016 г. на г-н Петър Холаковски – Главен директор политики и стратегически планове и член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България” АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6. Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадената оферта в 14:00 часа на 07.06.2016 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7. Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68 - чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертата на участника, който отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя (съгласно § 1, т. 19а от ДР на ЗОП), в съответствие с избраният критерий за оценка – “най-ниска цена“;

8. Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 14.07.2016 г.;

9. Действията на комисията по чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 29.07.2016 г.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение

0058. On the grounds of Article 22b, Para.4 in connection with Art. 22b, Para. 2, item 2 and 3 of the PPA the Decision on opening the procedure and the Announcement as well as the documentation for participation have been published in the buyer's profile on the first business day following the day of their submission with the agency. On the grounds of Art. 27, Para. 2 of the PPA after the Announcement has been published in the Public Procurement Register a communication on the public procurement has been sent to the mass media;

4. In the preliminarily announced term for submission of offers and namely not later than 16:00 h of 06.06.2016, in the Registry Office of the Assignor have been received 1 (one) offer, registered, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-6021/ 06.06.2016, received at: 14:38 h. by: ODIKO-69 OOD.

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting offers, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD 2825/ 07.06.2016 of Mr. Petr Holakovský - 'Policies and strategic plans' Director and member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 14:00 h. on 07.06.2016, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation application at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work on opening, revision and estimation of the submitted application;

7. The Commission has fulfilled all activities legally provided under Article 68 - Article 71 of the PPA and after that has assessed and ranked the offer of the candidate who correspond to the legislation requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor (in compliance with § 1, Item 19a of the AP of the PPA) and in compliance with the chosen assessment criterion - “the lowest price“;

8. The activities of the Commission pursuant to Article 68 of the PPA have been presented in the Minutes dated 14.07.2016 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;

9. The activities of the Commission pursuant to Article 71 of the PPA have been presented under Minutes pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA dated 29.07.2016.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and registered

България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците съгласно обявения критерии за оценка “НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ е в следния ред:

Първо място: „ОДИКО-69“ ООД с предложена месечна такса за обслужване от СТМ за един работник или служител на възложителя в размер на 1.29 лева без ДДС.

II. Участникът „ОДИКО-69“ ООД, класиран на първо място, се определя за изпълнител на обществената поръчка, с когото ще бъде сключен договор за възлагане на изпълнението съобразно образеца от документацията за участие, допълнен с всички предложения от офертата на участника, въз основа на които той е определен за изпълнител.

III. Участниците, които са отстранени от участие в обществената поръчка, са както следва:
НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:

IV. Г-Н РАЛИ МАНЧЕВ, юриконсулт в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участника в тридневен срок от вземането му, както и да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП в деня на изпращането му на участника.

V. Всеки един от тримата членове на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поотделно с правото да сключи писмен договор за обществена поръчка с участникът, определен за изпълнител.

VI. Г-Н РАЛИ МАНЧЕВ, юриконсулт в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора за възлагане на обществената поръчка по настоящото решение информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия

address at: Sofia 1784, Mladost Region, 159 Tsarigradsko Shosse Blvd., BenchMark Business Centre, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “THE LOWEST PRICE”, is in the following order:

First place: ODIKO-69 OOD with an offered monthly service fee per employee of the Assignor in amount of BGN 1.29 VAT excluded.

II. The candidate ODIKO-69 OOD, ranked first, is determined as an Assignee of the public procurement with which shall be concluded a contract according to the model of the documentation for participation supplemented by all the candidate’s proposals in its offer, based on which the latter is determined as an Assignee.

III. The candidates eliminated from the public procurement are as follows:

THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.

A U T H O R I Z E S:

IV. MR. RALI MANCHEV, legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, on the grounds of Article 73, Para.3 of the PPA, to sign and send to the candidate in a three-day term as of issuing the present Decision, a notification letter together with a transcript from the decision, as well as to organize the publication in the buyer’s profile of the present decision together with the commission’s minutes under Art. 72, Para. 1 of PPA under the conditions of Art. 22b, Para. 3 of PPA on the day it is sent to the candidate.

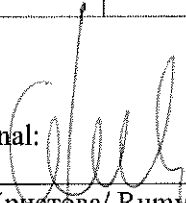
V. Each one of the three members of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, separately, with the rights to conclude a written contract with the candidate determined as assignees of the public procurement.

VI. MR. RALI MANCHEV, legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD acting on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a 30- day term as of the conclusion of the contract to send information on the present decision prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register.

In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the

за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му	Commission on Protection of the Competition.
ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Петър Холаковски, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник и г-н Томаш Пеца	AFFIRMATIVE VOTES: Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr.Petr Holakovsky in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr Tomáš Pecka
Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 14 от Протокол № 338 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 3.08.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.	This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 14 of Protocol No. 338 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 3.08.2016. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB